

## CERN は国連総会のオブザーバーの地位を付与された 2012年12月14日

ジュネーブにて 2012年12月14日。ニューヨークでの国連総会は本日 CERN にオブザーバーの地位を付与する決議を採択する。このステータスによって、CERN はオブザーバーとして総会に参加しセッションに出席する権利が与えられます。

「CERN が国連総会にオブザーバーの地位に参加することは大変な名誉なことです」と、CERN 所長ロルフ・ホイヤー氏は述べた。「CERN は 1954 年にユネスコの後援の下で設立されてからこれまで、国連とその機関との緊密な協力の長い伝統を持っています」。この歴史的な経過に加えて、CERN はジュネーブの国連事務局（国際連合ジュネーブ事務局）およびいくつかの国連専門機関との間で協力協定を締結しています。

CERN へのオブザーバーの地位を付与する決議は、CERN の 2 つのホスト国であるスイスとフランスによって提出され、残りの 18 の加盟国といくつかの非加盟国によって支持されました。その背後にある主な要因は、CERN の活動が総会が重要な関心をもつ領域をカバーしているからです。CERN と国連は共に、科学と技術の分野において、特に開発という観点から、その知識の普及に積極的に関与しています。さらに、世界中から科学者たちを協力して引き寄せるプロジェクトを通じて、CERN は国家間の対話を促進し、国際協力のモデルとなりました。

「オブザーバー資格の付与は、国連、科学と社会におけるその役割に重要な関心を持つことを示しています」とロルフ・ホイヤー氏は述べた。「CERN は、基礎科学の発展に重要な役割を促すため、その専門の知識の恩恵を、国連総会やその他の国連機関に提供できることを望んでいます。」

国連と CERN はこの使命を達成するために非常に補完的な役割を担っています。CERN は、科学と技術の分野で独自のノウハウを持っています。国連加盟国間のネットワークにより、より広く CERN の知識を普及させ、発展途上国がそれらの恩恵を受けることが可能になります。この相補性を利用して、CERN とユネスコは、例えば教員と図書館員のための研修プログラムを通じて、特にアフリカ諸国の科学と技術の力を強化するために協力しています。

12月14日金曜日にニューヨークで決議が採択された後、12月17日月曜日にロルフ・ホイヤー氏と潘基文（パン・ギムン）国連事務総長との会談が予定されています。

CERN プレスオフィス      press.office @ cern.ch    41 (0) 22 767 99 71

（原文は

<http://press.web.cern.ch/press-releases/2012/12/cern-granted-status-observer-untied-nations-general-assembly> にある)

# CERN is granted the status of observer to the United Nations General Assembly

14 Dec 2012

Geneva, 14 December 2012. The United Nations General Assembly in New York today adopted a resolution granting CERN<sup>1</sup> observer status. This status gives the Organization the right to participate in the work of the General Assembly and to attend its sessions as an observer.

*"It's a great honour for CERN to accede to the status of observer at the UN General Assembly",* said CERN Director-General, Rolf Heuer. *"CERN has a long tradition of close cooperation with the United Nations and its agencies, which dates back to 1954 when the Laboratory was founded under the auspices of UNESCO".* In addition to this historical link, CERN has signed cooperation agreements with the United Nations Office at Geneva (UNOG) and several of the UN specialised agencies.

The resolution to grant observer status to CERN was submitted by the Organization's two Host States, Switzerland and France, and was supported by its eighteen other Member States as well as by several non-Member States. The main factor behind it was that CERN's activities cover areas of considerable interest to the General Assembly. CERN and the United Nations are both actively involved in disseminating knowledge in the fields of science and technology, particularly with a view to development. Through its projects, which bring together scientists from all over the world, CERN also promotes dialogue between nations and has become a model for international cooperation.

*"The granting of observer status demonstrates the importance that the UN attaches to science and to its role in society",* said Rolf Heuer. *"CERN looks forward to offering the General Assembly and the other UN bodies the benefit of its expertise in the field with a view to promoting the essential role of basic science in development".*

The United Nations and CERN have a very complementary role to play in accomplishing this mission. CERN has unique expertise in science and technology. The network of UN Member States will be instrumental in disseminating CERN's knowledge more widely and allowing developing

countries to benefit from it. Capitalising on this complementarity, CERN and UNESCO are collaborating to strengthen the scientific and technological capabilities of countries in Africa in particular, for example by developing training programmes for teachers and librarians.

The adoption of the resolution in New York on Friday, 14 December will be followed by a meeting between Rolf Heuer and the UN Secretary General, Ban Ki-moon, on Monday 17 December.

**Press contacts:**

CERN Press Office

[press.office@cern.ch](mailto:press.office@cern.ch)

+41 (0)22 767 99 71 begin\_of\_the\_skype\_highlighting +41 (0)22 767 99 71  
end\_of\_the\_skype\_highlighting

Maurizio Bona, CERN officer in charge of relations with international organisations:

+41 (0)76 487 10 40 begin\_of\_the\_skype\_highlighting +41 (0)76 487 10 40  
end\_of\_the\_skype\_highlighting

**Footnote(s)**

1. CERN, the European Organization for Nuclear Research, is the world's leading laboratory for particle physics. It has its headquarters in Geneva. At present, its member states are Austria, Belgium, Bulgaria, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Italy, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom. Romania is a candidate for accession. Cyprus, Israel and Serbia are associate members in the pre-stage to membership. India, Japan, the Russian Federation, the United States of America, Turkey, the European Commission and UNESCO have observer status.